

Alzira FALLES

PATRIMONI CULTURAL IMMATERIAL DE LA HUMANITAT



Falles

Alzira és la segona potència mundial en Falles. Trenta-cinc comissions i un cens de més de 7.000 falleres i fallers, coordinats per la Junta Local Fallera.

Les Falles d'Alzira estan declarades Festa d'Interés Turístic Nacional, des de 2005; Bé d'Interés Cultural en el 2015; i des de 2016 són Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat per la UNESCO.

16, 17, 18 i 19 de març són els dies grans de les Falles amb innumera- bles activitats: la plantà; l'entrega de premis als monuments; les desfilades amb les xarangues de música; l'ofrena de flors a la Mare de Déu del Lluch; el ball del pasdoble; les *mascletaes* al migdia; i la cremà.



Alzira es la segunda potencia mundial en Fallas. Treinta y cinco comisiones y un censo de más de 7.000 falleras y falleros, coordinados por la Junta Local Fallera.

Las Fallas de Alzira están declaradas Fiesta de Interés Turístico Nacional, desde 2005; Bien de Interés Cultural en el 2015; y desde 2016 son Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO.

16, 17, 18 y 19 de marzo son los días grandes de las Fallas con innumera- bles actividades: la plantà; la entrega de premios a los monumentos; los desfiles con las bandas de música; la ofrenda de flores a la Virgen del Lluch; el baile del pasodoble; les *mascletaes* al mediodía, i la cremà.

Alzira is the second world power in Fallas. Thirty-five commissions and a census of more than 7,000 falleras and falleros, coordinated by the “Junta Local Fallera”

Alzira’s Fallas are declared a National Tourist Interest Festival since 2005; Cultural Interest since 2015; and they are Intangible Cultural Heritage of Humanity by UNESCO since 2016.

March 16th, 17th, 18th and 19th are the big days of the Fallas festivity with innumerable activities: the “plantà”; the delivery of awards to the monuments; the marches with the bands of music; the flower’s offering to the Virgen of Lluch; the “pasodoble” dance; the “mascletaes” at midday, and the “cremà”.





Novembre és el mes en el qual s'exposen al públic els trages que lluiran les falleres majors al llarg dels seu any de regnat. Els trages estan confeccionats per indumentaristes de reconegut prestigi. Per mig d'un teler manual es va formant el dibuix característic de la tela, denominada "espolí". Este dibuix exclusiu per a les falleres majors d'Alzira està batejat amb el nom de la ciutat: "L'espolí d'Alzira". Junt amb els vestits s'exhibixen els complementos que lluiran les màximes representants de les falles: els adreços, les pintes i el calçat.

Noviembre es el mes en el que se exponen al público los vestidos que lucirán las falleras mayores durante su año de reinado. Los trajes están confeccionados por indumentaristas de reconocido prestigio. Mediante un telar manual se forma el dibujo característico de la tela, denominada "espolí". Este dibujo exclusivo para las falleras mayores de Alzira, está bautizado con el nombre de la ciudad: "L'espolí d'Alzira". Junto a los vestidos se exhiben los complementos que lucen las máximas representantes de las fallas: los aderezos, las peinetas y el calzado.

November is the month when the falleras mayore's dresses, those ones that they will wear during their year of reign, are exposed to the public. The costumes are made by garment workers of recognized prestige. By means of a manual loom, the characteristic pattern of the fabric is formed, called "espolí". This exclusive drawing for the "falleras mayores" of Alzira, is called by the name of the city: "L'espolí d'Alzira". With the dresses, the complements by the maximum representatives of the Fallas are also exhibited: the dressings, the combs and the footwear.

L'espolí d'Alzira

La *crida* reünix els més de 7.000 representants de la festa fallera. Des del balcó de la Casa Consistorial, després d'un sorprenent espectacle de música, llums i pólvora, l'alcalde i la vicealcaldessa fan entrega a les falleres majors de la clau de la ciutat, element singular de l'escut heràldic de la ciutat que antany a més estava acompanyat per la inscripció: "Òbric i tanque les portes del regne", ja que Alzira va ser al seu dia un important enclavament on van succeir fets històrics rellevants, com la mort del rei Jaume I. L'entrega de la clau a les falleres majors simbolitza l'obertura de la ciutat, tant als habitants com als visitants, al llarg de la setmana gran de les Falles.

La *crida* reúne a los más de 7.000 representantes de la fiesta fallera. Desde el balcón de la Casa Consistorial, después de un sorprendente espectáculo de música, luces y pólvora, el alcalde y la vicealcaldesa entregan a las falleras mayores la llave de la ciudad, elemento singular del escudo heráldico de la ciudad que antaño además estaba acompañado por la inscripción: "Abro y cierro las puertas del reino", ya que Alzira fue en su día un importante enclave donde acontecieron relevantes hechos históricos, como la muerte del rey Jaime I. La entrega de la llave a las falleras mayores, simboliza la apertura de la ciudad, tanto a los habitantes como a los visitantes, durante la semana grande de las Fallas.

The "crida" brings together more than 7.000 representatives of the Fallas party. From the balcony of the Town Hall, after an amazing show of music, lights and fireworks, the Mayor and the Vice Mayor give to the "falleras mayores", the key of the city, singular element of the city's heraldic shield that was also accompanied by the inscription: "I open and close the doors of the kingdom"; because Alzira was, back in the days, an important enclave where relevant historical events took place, as the death of the King Jaime I.

The delivery of the key to the "falleras mayores" symbolize the opening of the city to the residents and visitors, during the big week of the Fallas.





Criada

La festa fallera no s'entendria sense la mascletà i la seua característica olor de pólvora. La plaça del Regne és el lloc on cada dia, a les 14 hores, les falleres majors pronuncien la frase: "Senyor pirotècnic, pot començar la mascletà", immediatament l'estrèpit s'apodera de la plaça fent vibrar els milers d'espectadors presents.

La fiesta fallera no se entendería sin la mascletà y su característico olor a pólvora. La plaza del Reino es el lugar donde cada día, a las 14 horas, las falleras mayores pronuncian la frase: "Senyor pirotècnic pot començar la mascletà", tras la cual el estruendo se apodera de la plaza haciendo vibrar a los miles de espectadores presentes.

The fallas' festivity would not be understood without the "mascletà" and its characteristic smell of gunpowder. The "Reino's Square" is the place where every day, at 2:00 pm, the "fallera mayor" pronounce the phrase: "Senyor pirotècnic pot començar la mascletà" (Mister Pyrotechnic, you can start the "mascletà" now), and after that, the rumble takes over the square making the thousands of spectators presents there vibrate.



mascletà







cremà

La *cremà*, moment que a cap faller li agradaria que aplegara, és tot un espectacle visual. Les esveltes i acolorides estructures que formen els monuments es cremen enmig de la nit, amb la qual cosa finalitzen les festes falleres al mateix temps que comencen les de l'exercici següent.

La *cremà*, momento que a ningún fallero le gustaría que llegase, es todo un espectáculo visual. Las esbeltas y coloridas estructuras que forman los monumentos arden en medio de la noche, dando por finalizadas las fiestas falleras a la vez que dan inicio las del siguiente ejercicio.

The "cremà", moment that any fallero would like it to arrive, it's a visual spectacle. The slender and colorful structures that make up the monuments burn in the middle of the night, ending the Fallas festivities at the same time that the next exercise begins.

PATRIMONI CULTURAL IMMATERIAL DE LA HUMANITAT

FALLES

Alzira



Ajuntament d'Alzira
Regidoria de Festes i Turisme

www.alzira.es

